

**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



COUNCIL    CONSEIL  
OF EUROPE    DE L'EUROPE

СОВЕТ ЕВРОПЫ

**СЕССИЯ 2001 г.**

**(Третья часть)**

**(25-29 июня 2001 г.)**

**ДОКУМЕНТЫ,**

**ПРИНЯТЫЕ АССАМБЛЕЕЙ**



## Список документов, принятых во время третьей части сессии 2001 г.

Заключение № 230 (2001) «О проекте Европейской конвенции о защите аудиовизуального наследия и проект протокола о защите телевизионной продукции к Европейской конвенции о защите аудиовизуального наследия» (док. 9110)

Заключение № 231(2001) «О проекте второго дополнительного протокола к европейской конвенции о взаимной помощи по уголовным делам» (док. 9118)

Рекомендация 1522 (2001) «Об отмене смертной казни в государствах - наблюдателях в Совете Европы» (док. 9115)

Рекомендация 1523 (2001) «О бытовом рабстве» (док. 9102)

Рекомендация 1524 (2001) «Банк развития Совета Европы: на пути к более социально сплоченной Европе» (док. 9104)

Рекомендация 1525 (2001) «УВКБ ООН и пятидесятая годовщина Женевской конвенции» (док. 9105)

Рекомендация 1526 (2001) «Кампания по борьбе с торговлей детьми в целях ликвидации восточноевропейского канала: пример Молдовы» (док. 9112)

Рекомендация 1527 (2001) «Действие Конвенции Совета Европы о передаче лиц, осужденных к лишению свободы: критический анализ и рекомендации» (док. 9117)

Рекомендация 1528 (2001) «О ситуации в «бывшей югославской Республики Македония» (док. 9146)

Рекомендация 1529 (2001) «О соблюдении Турцией своих обязательств» (док. 9120)

Рекомендация 1530 (2001) «О положении и перспективах сельской молодежи» (док. 9099)

Резолюция 1253 (2001) «Об отмене смертной казни в государствах - наблюдателях в Совете Европы» (док. 9115)

Резолюция 1254 (2001) «Европейский банк реконструкции и развития и состояние перехода в государствах Центральной и Восточной Европы» (док. 9116)

Резолюция 1255 (2001) «О ситуации в «бывшей югославской Республики Македония» (док. 9146)

Резолюция 1256 (2001) «О соблюдении Турцией своих обязательств» (док. 9120)

Постановление № 574 (2001) «Об отмене смертной казни в государствах - наблюдателях в Совете Европы» (док. 9115)

Постановление № 575 (2001) «О бытовом рабстве» (док. 9102)



**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



COBET EBPOПЫ

Предварительное издание

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ № 230 (2001)<sup>1</sup>**

**О проекте Европейской конвенции о защите аудиовизуального наследия и проект протокола о защите телевизионной продукции к Европейской конвенции о защите аудиовизуального наследия**

1. Ассамблея приветствует и в целом поддерживает проект Конвенции о защите аудиовизуального наследия и проект Протокола о защите телевизионной продукции к Европейской конвенции о защите аудиовизуального наследия. В этой связи она напоминает свои различные рекомендации в отношении кинематографии и аудиовизуального сектора, в частности, рекомендацию 862 (1979) о кинематографии и государстве, рекомендацию 1067 (1987) о культурных аспектах вещания в Европе и резолюцию 887 (1987) о проведении Европейского года кинематографии и телевидения.
2. Ассамблея всецело разделяет мнение о том, что кинематографические произведения и другие "материалы с движущимся изображением", по определению проекта Конвенции и возможному трактованию последующих протоколов, являются частью европейского культурного наследия и летописью нашего прошлого и что следует просить государства обеспечить их сохранность и защиту для грядущих поколений и доступ в интересах общества для научных, культурных и исследовательских целей.
3. Приветствуется своевременность подготовки Конвенции в настоящее время, когда новые технологии, особенно технологии оцифровки, позволяют коллекционировать новые кинематографические и телевизионные работы, а также более эффективно сохранять старые работы, отснятые на недолговечных носителях.

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 28 июня 2001 года (23-е заседание). См. док. 9110 - доклад Комиссии по культуре, науке и образованию (докладчик: г-н Урбанчик) и док. 9119 – заключение Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-жа Гюлек). Текст, принятый Ассамблеей 28 июня 2001 года (23-е заседание)

4. Обязательство о юридическом хранении (депонировании) распространяется исключительно на "материалы с движущимся изображением", которые появятся после вступления в силу Конвенции и Протокола, в то время как в отношении уже существующих работ (и заграничной продукции) применяется лишь добровольное депонирование. Вследствие этого, исходя из будущего осуществления Конвенции, важно призвать государства обеспечить охрану шедевров прошлого.

5. В проекте Конвенции недостаточно ясно говорится о том, какие материалы подлежат сохранению - либо, согласно статье 3 (1), "все кинематографические работы", которые будут созданы после ее вступления в силу, либо только те материалы, которые каждой договаривающейся стороной рассматриваются в качестве "входящих в аудиовизуальное наследие". В пояснительном комментарии к Конвенции также отсутствует однозначность, хотя предпочтение отводится "пожеланиям самих сторон в отношении определения принадлежности тех или иных материалов к этому наследию". Такие субъективные оценки могут приводить к произвольным или дискриминационным решениям.

6. Проект Протокола о телевизионной продукции характеризуется большей определенностью, ибо в нем говорится лишь о том, что обязательство юридического хранения касается "телевизионной продукции, входящей в ее аудиовизуальное наследие". Такой подход, возможно, более оправдан ввиду огромного объема телевизионной продукции. Вместе с тем он не устраняет озабоченность, связанную с риском произвольных решений.

7. Ассамблея сожалеет о том, что юридическое хранение относится лишь к тем материалам, которые признаются отдельными странами в качестве национального наследия. Стандартизация процедур в масштабе всей Европы не является удовлетворительным объяснением, поскольку оно обходит вопрос общеевропейского наследия.

8. Важно не только обеспечить независимость органов-депозитариев от физических или юридических лиц, занимающихся коммерческой деятельностью, но и от прямого политического вмешательства. Хотя цензура, особенно в отношении телевизионной продукции, практикуется в Европе все меньше и меньше, ее окончательного упразднения еще не произошло.

9. Важно обеспечить свободу и простоту доступа к депонированным материалам в культурных, научных и исследовательских целях.

10. В заключение Ассамблея выражает надежду на то, что государства-члены в скорейшее по возможности время подпишут и ратифицируют Конвенцию и ее Протокол, чтобы ускорить вступление в силу этих документов. Ввиду того, что европейская зрительская аудитория не ограничивается просмотром лишь европейских материалов, необходимо предпринять все усилия, чтобы привлечь также неевропейские государства к участию в Конвенции и Протоколе.

**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ № 231 (2001)<sup>1</sup>**

**О проекте второго дополнительного протокола к европейской конвенции о взаимной помощи по уголовным делам**

1. Ассамблея приветствует курс Комитета Министров на укрепление взаимной помощи между государствами в уголовных делах.
2. Она напоминает о рекомендации 1507 (2001) «О борьбе Европы с экономической и транснациональной организованной преступностью: прогресс или отступление?» и о своем призыве к Комитету Министров ускорить по обновлению и дополнению Европейской конвенции о взаимной помощи по уголовным делам вторым протоколом к ней.
3. Она отмечает, что глава I проекта второго дополнительного протокола к Европейской конвенции о взаимной правовой помощи по уголовным делам и ее шесть статей вносят в конвенцию и ее первый протокол целый ряд уточняющих изменений, большинство из которых целесообразно и лишь два вызывают проблемы.
4. Во-первых, в статье 1 проекта предлагается новая формулировка для статьи 1 конвенции: новый вариант третьего пункта расширяет сферу применения конвенции, относя к ней административные решения, которые "могут приводить к разбирательству в суде, имеющем юрисдикцию, в частности, в уголовных делах".
5. Это весьма неясное предложение должно быть отвергнуто - если апелляция на административное решение подается в уголовный суд, конвенция будет применяться в силу взаимного доверия к судебным властям.
6. Взаимная помощь между административными властями потребует отдельной конвенции. По этой причине следует исключить пункт 3 статьи 1 и в результате

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 29 июня 2001 года (24-е заседание). См. док. 9118 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-н Дрейфус-Шмидт). Текст, принятый Ассамблеей 29 июня 2001 года (24-е заседание)

этого также статью 26 ("Стороны могут в любое время ... определить, какие власти они считают административными для целей статьи 1, пункт 3 Конвенции), а также слова "административные или", которые дважды появляются в статье 4, пункт 3.

7. Во-вторых, в статье 5 проекта содержится новая формулировка для статьи 20 конвенции: в дополнение к двум содержащимся в Конвенции исключениям из принципа невзимания платы за взаимную помощь (расходы, возникшие в связи с присутствием экспертов, и расходы, возникшие в связи с передачей содержащегося под стражей лица), отныне появляется третье исключение - "расходы значительного или чрезвычайного характера". Такая формулировка, по крайней мере, туманна вдвойне: что могут представлять собой "значительные" расходы, и что может относиться к "расходам чрезвычайного характера"?

8. Оба эти понятия заслуживают уточнения даже притом, что, в соответствии со статьей 28 второго дополнительного протокола, Европейский комитет Совета Европы по проблемам преступности уже несет ответственность за "мониторинг осуществления конвенции и ее протоколов" и "принимает все необходимые меры для дружественного урегулирования любого затруднения, которое может возникнуть в результате их осуществления". Эту статью 28 следует вообще внести в саму конвенцию.

9. В главе II проекта содержится двадцать одна новая статья. В отдельных статьях допускается использование во взаимной помощи между государствами в уголовных делах таких современных методов, как проведение слушания при помощи видеоконференции (статья 9) или телефонной конференции (статья 10).

10. Прочие статьи касаются прав и обязательств государств: отсрочка выполнения запросов ("запрашиваемая Страна может отложить выполнение запроса, если его выполнение нанесет ущерб расследованиям, уголовным преследованиям или смежным производствам") (статья 7); инициативная отправка информации (статья 11); реституция (статья 12); временная передача лиц, находящихся под стражей (статья 13); личная явка переданных осужденных лиц (статья 14); язык процессуальных документов и подлежащих исполнению судебных решений (статья 15); выполнение поручения по почте (статья 16); трансграничные наблюдения (статья 17); контролируемая доставка (статья 18); секретные расследования (статья 19); совместные следственные группы (статья 20); уголовно-правовая и гражданско-правовая ответственность в отношении должностных лиц (статьи 21 и 22); временные меры (статья 23); конфиденциальность (статья 24) и защита данных (статья 25).

11. Глава III и ее шесть статей посвящены подписанию второго протокола, его вступлению в силу, присоединениям, территориальному применению, оговоркам, возможности денонсации протокола и уведомлениям, производимым Генеральным Секретарем Совета Европы.

12. Проект второго протокола является чрезвычайно гибким, он позволяет каждой стороне по своему усмотрению воздерживаться от присоединения к определенным статьям (при условии, что она не просит другие стороны об их применении), в любое время производить частичный отзыв оговорки или денонсировать протокол. На данном этапе достаточно отметить, что предусмотренная в проекте второго протокола степень гибкости точно соответствует степени гибкости самой конвенции и ее первого протокола.

13. Ассамблея желает, чтобы эффективность всех форм взаимной помощи возросла до уровня, предусматривающего участие всех государств, в частности государств-членов Совета Европы. Необходимо срочно добиться скорейшего принятия Комитетом Министров в соответствии с настоящим заключением второго дополнительного протокола, чтобы данный протокол мог быть открыт к подписанию в кратчайшие сроки.



**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE

СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

**РЕКОМЕНДАЦИЯ 1522 (2001)<sup>1</sup>**

**Об отмене смертной казни в государствах - наблюдателях в Совете Европы**

Парламентская Ассамблея напоминает о резолюции 1253 (2001) об отмене смертной казни в государствах-наблюдателях Совета Европы и рекомендует, чтобы Комитет Министров:

- i. начал с Соединенными Штатами Америки и Японией диалог в связи с требованиями Ассамблеи о незамедлительном улучшении положения осужденных, находящихся в ожидании смертной казни, и безотлагательного введения моратория на казни с целью отмены в будущем смертной казни в обеих странах;
- ii. рассмотрел возможные меры со своей стороны для поощрения соблюдения Соединенными Штатами и Японией резолюции Ассамблеи;
- iii. обеспечил, чтобы отныне статус наблюдателя при организации предоставлялся только тем странам, которые неукоснительно соблюдают мораторий на казни или уже отменили смертную казнь.

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 25 июня 2001 года (17-е заседание). См. док. 9115 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-жа Вольвенд). Текст, принятый Ассамблеей 25 июня 2001 года (17-е заседание)



**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

## **РЕКОМЕНДАЦИЯ 1523 (2001)<sup>1</sup>**

### **О бытовом рабстве**

1. В последние годы в Европе появилась новая форма порабощения - бытовое рабство. Установлено, что ежегодно в мире продают в рабство более чем 4 миллиона женщин.
2. В этой связи, Ассамблея напоминает и вновь подтверждает пункт 1 статьи 4 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ), в которой запрещается рабство и принудительный труд, а также определение рабства, вытекающее из заключений и решений Европейской комиссии по правам человека и Европейского суда по правам человека.
3. Ассамблея также напоминает статью 3 ЕКПЧ, в которой предусмотрено, что никто не должен подвергаться пыткам и бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию, и статью 6, в которой провозглашено право на судебное разбирательство по уголовным и гражданским делам, включая случаи юрисдикционного иммунитета работодателя.
4. Ассамблея также ссылается на Европейскую конвенцию о взаимной правовой помощи по уголовным делам (1959 год) и выдаче (1967 год) и Европейское соглашение об условиях размещения лиц, работающих за жилье (1969 год).
5. Ассамблея констатирует систематическую конфискацию паспортов жертв, в результате чего они оказываются в положении полной зависимости от своих работодателей и подчас в условиях, граничащих с лишением свободы, когда они подвергаются физическому и/или половому насилию.
6. Большинство жертв этой новой формы рабства находится на нелегальном положении - они были завербованы агентствами и изначально были вынуждены взять деньги в долг для оплаты своей поездки.

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 26 июня 2001 года (18-е заседание). См. док. 9102 - доклад Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин (докладчик: г-н Коннор) и док. 9136 - заключение Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи (докладчик: г-жа Белогурска). Текст, принятый Ассамблеей 26 июня 2001 года (18-е заседание)

### Рекомендация 1523

7. Физическая и эмоциональная изоляция, в которой находятся жертвы, в сочетании со страхом перед окружающим миром приводит к психологическим недугам, которые сохраняются после освобождения и приводят к полной потере ориентации.

8. Ассамблея также осуждает тот факт, что значительное число жертв работает в посольствах и домах международных гражданских служащих, которые согласно Венской конвенции 1961 года пользуются иммунитетом от юрисдикции и правоприменения и подпадают под действие принципа личной и имущественной неприкосновенности.

9. Ассамблея сожалеет о том, что ни в одном уголовном кодексе государств-членов Совета Европы не содержится прямого признания бытового рабства в качестве преступления.

10. Исходя из вышеизложенного Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров призвал государства-члены:

i. признать в своих уголовных кодексах рабство и контрабанду людей, а также принудительный брак в качестве преступлений;

ii. усилить пограничный контроль и согласовать политику сотрудничества полицейских органов, особенно в отношении малолетних;

iii. оказывать консультативное содействие в надлежащей подготовке сотрудников правоохранительных органов для работы с жертвами рабства и увеличить число сотрудников-женщин;

iv. внести поправки в Венскую конвенцию с целью отмены дипломатического иммунитета в случае любых преступлений, совершаемых вне официальных функций;

v. подписать и ратифицировать Конвенцию о борьбе с организованной трансграничной преступностью и ее дополнительные протоколы (декабрь 2000 года);

vi. защищать права жертв бытового рабства на основе:

*a.* введения повсеместной практики выдачи временных и возобновляемых видов на жительство по гуманитарным соображениям;

*b.* принятия мер по их защите и оказанию им социальной, административной и юридической помощи;

*c.* принятия мер по их реабилитации и реинтеграции включая создание центров для помощи, среди прочего, жертвам бытового рабства;

*d.* разработки конкретных программ по их защите;

*e.* увеличения сроков исковой давности по обращениям жертв в связи с преступлением рабства;

*f.* создания компенсационных фондов для жертв рабства;

vii. четко информировать домашнюю прислугу и прочих лиц при запрашивании ими разрешений на работу, например, в посольствах, об опасностях работы за рубежом;

viii. предотвращать дискриминацию по признаку пола при оформлении разрешений на работу домашней прислуге.

11. Ассамблея также рекомендует, чтобы Комитет Министров поручил соответствующему комитету(ам) экспертов подготовить проект хартии прав домашней прислуги.



**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



COBET EBPOПЫ

Предварительное издание

**РЕКОМЕНДАЦИЯ 1524 (2001)<sup>1</sup>**

**Банк развития Совета Европы: на пути к более социально  
сплоченной Европе**

1. Ассамблея в своем качестве сопутствующего парламентского органа в отношении Банка развития Совета Европы (БСЕ) приветствует широкий диапазон деятельности Банка в интересах социального и экономического развития Европы. Она отмечает, что, в соответствии с рекомендациями Второй встречи глав государств и правительств 1997 года, в настоящее время новым приоритетом банка является усиленное кредитование проектов, содействующих социальной сплоченности.
2. Ассамблея с удовлетворением отмечает хорошие финансовые результаты и заслуживающий высокой оценки уровень общих показателей Банка за период 1998 - 2000 годов. Она надеется, что увеличение акционерного капитала БСЕ до 3, 2 млрд. евро и соответствующий рост собственных активов до 4,1 млрд. евро позволит Банку дополнительно упрочить свою финансовую базу и расширить свой кредитно-финансовый потенциал, особенно в странах с переходной экономикой.
3. Ассамблея высоко оценивает наивысший кредитный рейтинг БСЕ "AAA", который Банку следует всячески сохранять, предоставляя и сравнительно надежные займы и менее надежные кредиты в странах высокого риска, где он призван действовать в соответствии со своим социальным мандатом. Она признает, что практика поддержания относительно высокой доли кредитования более надежных заемщиков позволяет Банку соблюдать наивысшие пруденциальные требования и, соответственно, предлагать более выгодные условия менее развитым в экономическом отношении заемщикам.
4. Ассамблея вновь подтверждает свою поддержку триединой стратегии Банка на будущее - вернуть направленность на приоритетные цели, взять курс на более совершенное географическое и финансовое распределение своего кредитного

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 26 июня 2001 года (19-е заседание). См. док. 9114 - доклад Комиссии по экономическим вопросам и развитию (докладчик: г-н Лотц) и док. 9135 – заключение Комиссии по миграции, беженцам и демографии (докладчик: г-н Диас-де-Мера). Текст, принятый Ассамблеей 26 июня 2001 года (19-е заседание).

портфеля и активизировать свои операции в странах Центральной и Восточной Европы. При этом она сожалеет о чрезвычайно низком уровне помощи, оказываемой беженцам, перемещенным лицам и мигрантам.

5. Ассамблея приветствует новых акционеров Банка в Центральной и Восточной Европе и надеется, что еще не вошедшие в членский состав страны – Австрия, Азербайджан, Андорра, Армения, Грузия, Ирландия, Россия, Соединенное Королевство и Украина - вскоре смогут присоединиться к Банку.

6. Ассамблея надеется, что тенденция в направлении активизации операций Банка в странах с переходной экономикой будет развиваться и далее, не в последнюю очередь за счет более интенсивного использования Селективного доверительного счета и постепенного смещения акцента в направлении менее обеспеченных стран и регионов. Она, в частности, приветствует использование Счета для возрастающего финансирования уставных приоритетов БСЕ, включая помощь странам, которые вынуждены решать задачи, связанные с последствиями перемещения населения в результате принуждения или стихийных бедствий, и программам, нацеленным на интеграцию меньшинств, особенно цыганской общины.

7. Ассамблея приветствует помощь Банка странам Юго-Восточной Европы в рамках Пакта стабильности этого региона. Она выражает надежду на то, что полновесное участие Банка в Пакте преобразуется в "постоянную приверженность" региону.

8. Ассамблея решительно поддерживает все более тесное сотрудничество Банка с другими международными финансовыми учреждениями, в частности Всемирным банком, Европейским инвестиционным банком (ЕИБ) и Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР), в отношении подготовки, оценки и совместного финансирования проектов. В этом контексте она приветствует подписание Банком Меморандума о взаимопонимании с ЕБРР и Многостороннего соглашения с Европейской комиссией, ЕБРР, Инвестиционным банком стран Северной Европы (НИБ) и Международной финансовой корпорацией (МФК) по вопросу о согласовании деятельности в странах, стремящихся войти в Европейский Союз. Ассамблея также приветствует возможность включения в состав акционеров Банка Европейского Сообщества и ЕИБ.

9. В заключение Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров предложил:

i. тем государствам-членам, которые еще не являются членами БСЕ, рассмотреть возможность присоединения к нему;

ii. государствам-членам Банка:

a. обеспечить скорейшую подписку на увеличение акционерного капитала со стороны тех государств, которые еще не сделали этого, и подготовиться уже в настоящее время к возможному в будущем дополнительному увеличению акционерного капитала Банка;

b. увеличить свои добровольные взносы на Селективный целевой счет и более интенсивно его использовать, в частности, для проектов на благо беженцев,

перемещенных лиц и мигрантов, предусматривающих в том числе обеспечение им образования и обучения;

c. активизировать сотрудничество с такими многосторонними финансовыми учреждениями, как Всемирный Банк, ЕИБ, ЕБРР и НИБ, а также с такими международными гуманитарными организациями, как специализированные учреждения ООН и Международная организация миграции для целей подготовки, оценки и совместного финансирования проектов;

d. более тесно сотрудничать с Банком в деле осуществления национальных стратегий развития, в частности, в отношении интеграции меньшинств, особенно цыган, и формирования секторальных и страновых стратегий Банка;

e. допустить увеличение персонала Банка в целях улучшения подготовки проектов;

f. рассмотреть возможность предоставления гарантий самостоятельно или в рамках международных консорциумов в отношении проектов, осуществляемых в тех странах, которые не в состоянии их самостоятельно гарантировать;

g. внести изменения в случае необходимости в свое национальное законодательство с целью устранения административных препятствий в отношении своевременного использования займов БСЕ;

iii. Банку:

a. усилить практическую помощь странам, ставшими новыми членами Банка, которые желают представить проекты БСЕ;

b. расширить кредитование стран с переходной экономикой;

c. активизировать свои партнерские связи с другими международными финансовыми учреждениями и гуманитарными организациями в области подготовки, оценки и совместного финансирования проектов;

d. усовершенствовать свой потенциал анализа и прогнозирования с целью более четкого выявления тенденций в области макроэкономики и социального развития стран с переходной экономикой;

e. упрочить усилия по распространению информации о потенциале Банка в области оказания помощи, особенно в новых государствах-членах;

iv. Генеральному секретарю и различным органам Совета Европы обратить повышенное внимание широкой общественности на деятельность Банка и поступать аналогичным образом в своих контактах с государствами-членами и международными организациями в отношении этой рекомендации.

10. В заключение Ассамблея призывает своих членов и в их лице национальные парламенты распространять в своих странах информацию о роли и потенциале БСЕ в области оказания помощи.



**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



COBET EBPOПЫ

Предварительное издание

**РЕКОМЕНДАЦИЯ 1525 (2001)<sup>1</sup>**

**УВКБ ООН и пятидесятая годовщина Женевской конвенции**

1. Пятидесятая годовщина Конвенции 1951 года о статусе беженцев дает повод напомнить государствам-членам Совета Европы об их большой роли в создании и содействии развитию международного режима защиты беженцев.
2. Конвенция о статусе беженцев 1951 года явилась ответом на европейский кризис беженцев Второй мировой войны и в ее тогдашнем виде относилась к беженцам того места и времени. К сожалению, оказалось, что проблемы беженцев не знают ни временных, ни географических границ. По этой причине европейские государства были среди тех, кто выступил с инициативой разработки Протокола 1967 года о статусе беженцев с целью предоставления международной защиты беженцам независимо от страны их происхождения или даты перемещения.
3. Конвенция 1951 года предоставляет международно-признанное определение беженца, включая условия прекращения действия такого статуса или исключения из него беженца. В ней установлены права и обязанности беженцев, а также конкретные обязательства государств. Право защиты от выдворения или принудительного возвращения в страну, из которой бежал беженец, является важнейшим правом, кодифицированным в Конвенции 1951 года.
4. В течение последних четырех десятилетий Парламентская Ассамблея на регулярной основе проводила рассмотрение вопросов, относящихся к обращению с беженцами и лицами в поисках убежища, стремясь изыскать надлежащие решения для сложных проблем международного режима защиты. В одной из своих последних рекомендаций (рекомендация 1440 (2000) об ограничении права на убежище в государствах-членах Совета Европы и Европейского Союза) она выявила новые тенденции в политике своих государств-членов по вопросу о беженцах. Присоединение новых государств-членов из Центральной и Восточной Европы к Совету Европы и Конвенции 1951 года привело к новым сложным проблемам, не в

---

<sup>1</sup>. Обсуждение в Ассамблее 27 июня 2001 года (20-е заседание). См. док. 9105 - доклад Комиссии по миграции, беженцам и демографии (докладчик: г-жа Агияр). Текст, принятый Ассамблеей 27 июня 2001 года (20-е заседание).

последнюю очередь вызванных появлением большого числа лиц, воспользовавшихся открытием границ на всем континенте.

5. Вместе с тем, причины бегства из стран происхождения не претерпели существенных изменений со времени перемен, происшедших с 1989 года в Европе. Хотя в настоящее время лица в поисках убежища не отделяются от других категорий лиц, реакция государств-членов на возрастающее число прибывших является неизбирательной и введенные иммиграционные меры несомненно затрагивают лиц в поисках убежища.

6. Ассамблея с обеспокоенностью отмечает, что принятые большинством государств-членов Совета Европы меры отчасти ослабили реальное осуществление Конвенции 1951 года. Некоторые планируемые Европейским Союзом меры относительно общей миграционной политики могут поставить под удар полное и справедливое осуществление Конвенции 1951 года. Вследствие этого Ассамблея разделяет озабоченность УВКБ (Управления Верховного комиссара по делам беженцев) ООН в связи с качеством защиты, предоставляемой некоторыми действующими в Европе законами. Как организация, в состав которой входят некоторые из основных вдохновителей международного режима защиты, Совет Европы призван провести изучение такой тенденции.

7. Кроме того, необходимо подчеркнуть, что защита беженцев является элементом защиты прав человека, которая относится к основным задачам Совета Европы. В этой связи принципы Европейской конвенции о защите прав человека и решения Европейского суда по правам человека, в частности, в отношении права на невозвращение в места, где существует риск жестокого обращения, и гарантий, связанных с задержанием, в существенной мере упрочили и дополнили право убежища.

8. Ассамблея также считает, что государственным должностным лицам и агентствам новостей следует воздерживаться от придания сенсационности вопросам предоставления убежища в краткосрочных конъюнктурных политических целях. Множество примеров дискриминационной практики и расистские нападения, которые часто направлены против беженцев и лиц в поисках убежища, подчас заканчивающиеся трагическими последствиями, являются одним из результатов таких фальсификаций. Вместо этого государственным властям совместно с неправительственными организациями и средствами массовой информации следует способствовать более полному изучению потоков беженцев и создавать правильное представление о положении и проблемах, стоящих перед этими лицами и принимающими их общинами.

9. Ассамблея желает выразить благодарность УВКБ ООН и поддержать его в работе от имени беженцев и других нуждающихся в международной защите лиц.

10. Ассамблея, однако, озабочена в связи с проблемами, стоящими в настоящее время перед государствами, Европейским Союзом, УВКБ ООН и неправительственными организациями, предоставляющими защиту беженцам и другим нуждающимся лицам. Она констатирует факт чрезмерно ограничительного толкования определенных существующих юридических принципов некоторыми государствами и Европейским Союзом и также отмечает, что отдельные вопросы защиты полностью или частично не подпадают под Конвенцию 1951 года.

11. Ассамблея считает, что инициатива УВКБ ООН о проведении многосторонних обсуждений - *Глобальных консультаций* - о состоянии международного режима защиты является существенным элементом активизации развития права на убежище в Европе и во всем мире.

12. Вследствие этого Парламентская Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров:

*a.* по-прежнему поддерживал процесс Глобальных консультаций по вопросу о международной защите, развернутый УВКБ ООН в 2000 году с целью придания нового импульса развитию международного режима защиты и рассмотрения злободневных проблем;

*b.* продолжил разработку на конструктивной основе через один из своих соответствующих комитетов юридических толкований и политических заключений в области права убежища;

*c.* поддерживал постоянный диалог с Европейским Союзом с целью предотвращения включения ограничительного толкования положений Конвенции 1951 года в законодательство Европейского Союза;

13. Ассамблея также рекомендует, чтобы Комитет Министров настоятельно призвал государства-члены:

*a.* рассмотреть с целью поэтапного включения в свое законодательство разнообразных рекомендаций Парламентской Ассамблеи и Специального комитета экспертов по вопросу о юридических аспектах территориального убежища, беженцев и апатридов (САНАР) по вопросам, относящимся к беженцам и лицам в поисках убежища;

*b.* вновь подтвердить, что Конвенция 1951 года о статусе беженцев (и Протокол 1967 года) является краеугольным камнем международного права убежища и в этом качестве имеет первостепенное значение в обеспечении защиты беженцев;

*c.* те государства - члены Совета Европы, которые не являются участниками Конвенции 1951 года - Андорра, Молдова, Сан-Марино и Украина, - присоединиться к этой Конвенции;

*d.* пересмотреть оговорки, заявленные в отношении некоторых положений Конвенции 1951 года, в частности относящиеся к географическому применению определения беженца и объему интеграционных прав, предоставляемых признанным беженцам;

*e.* воздерживаться от чрезмерного искажения вопросов убежища и беженцев и проявлять в этом отношении бдительность;

*f.* выразить одобрение и принять активное участие в проведении Глобальных консультаций по вопросу о международной защите, в частности путем направления высокопоставленных делегаций на официальную встречу государств-участников Конвенции 1951 года, которая состоится в Женеве (Швейцария) 12 декабря 2001 года, и принятия совместной декларации.





Предварительное издание

## **РЕКОМЕНДАЦИЯ 1526 (2001) <sup>1</sup>**

### **Кампания по борьбе с торговлей детьми в целях ликвидации восточноевропейского канала: пример Молдовы**

1. Торговля несовершеннолетними детьми и молодыми людьми становится все более распространенным и трудно поддающимся противодействию явлением, и, будучи в первую очередь преступлением, с которым необходимо вести борьбу, она также связана с последствиями в отношении иммиграционной политики, права на убежище, свободой передвижения, экономической и социальной политикой и т.д.
2. Она контролируется насильственными и могущественными международными преступными сетями, использующими современные технологические средства; это - связанный с астрономическим денежным оборотом чрезвычайно прибыльный рынок, который создает условия для коррупции даже в промышленно-развитых странах Европы.
3. Поскольку торговля детьми уже не осуществляется исключительно в целях сексуальной эксплуатации, она становится комплексным явлением: наряду с развитием сетей педофилов, особенно через «Интернет», регулярно сообщается о возмутительных случаях, связанных с подозрениями в торговле органами детей, деторождение также превращается в коммерческую индустрию и детей производят на свет более или менее добровольно для снабжения нелегального рынка усыновления.
4. Разумеется, число жертв, особенно среди несовершеннолетних, неизвестно. Не подсчитывается число пропавших без вести детей из воспитательных учреждений, и неизвестно точное число беспризорных детей. Все наблюдающие за этим явлением организации, включая неправительственные организации на местах, сообщают о том, что среди жертв проституции, прибывших из Восточной Европы, все больше детей младшего возраста.

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 27 июня 2001 года (21-е заседание). См. док. 9112 - доклад Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи (докладчик: г-жа Роща-Таска). Текст, принятый Ассамблеей 27 июня 2001 года (21-е заседание).

5. Эти несовершеннолетние дети и молодые люди в основном прибывают из стран Центральной и Восточной Европы. Происхождение и численность эмигрантов изменяется в зависимости от снятия ограничений и обнищания в новых демократических странах по причине трудностей перехода к рыночной экономике. Широко распространено насилие; дети часто становятся жертвами обмана и подвергаются принуждению, и в настоящее время не редки случаи изнасилований и избиений, лишения свободы и оставления без удостоверяющих личность документов в состоянии полурабства.

6. Все затронутые страны - независимо от того, являются ли они странами происхождения, транзита или назначения - входят в Совет Европы. Соответственно, он относится к числу тех международных организаций, которые могут сделать больше всего для борьбы с такой торговлей. Если существует подлинная политическая воля для разрешения проблемы торговли несовершеннолетними детьми, то Совет должен стремиться не только уделить самое серьезное внимание этой проблеме, но и совместными действиями избавить от нее Европу. Вместе с тем, европейские страны также должны сотрудничать в деле устранения ее причин - проблем нищеты, социального отчуждения и эмиграции по экономическим мотивам, а также вести борьбу со спросом на детей, включая индустрию секса, секс-туризм и контрабанду через «Интернет».

7. Молдова представляет собой не единственный, но красноречивый пример. Она является членом Совета Европы только с 1995 года. Она была абсолютно обойдена вниманием основных поставщиков международной экономической и финансовой помощи и в результате этого характеризуется возрастающим обнищанием. В поисках лучшей жизни из страны эмигрирует большое число молодых людей, которые часто оказываются на улицах и в публичных домах Европы.

8. На основании вышеизложенного Ассамблея предлагает, чтобы Комитет Министров и его государства-члены остановили процесс обнищания и экономического и социального распада Молдовы на основе:

- i. оказания незамедлительной помощи в проведении переписи населения;
- ii. предоставления помощи, особенно финансовой, в частности, через Банк развития Совета Европы, направленной в основном на создание более широких возможностей образования, профессионального обучения и занятости для молодежи и особенно девушек;
- iii. усиления сотрудничества с целью содействия:
  - a. восстановлению всеобщего бесплатного обязательного начального образования;
  - b. недопущению оставления детей, в частности, путем оказания помощи семьям в целях усыновления/удочерения брошенных детей молдавскими семьями и возвращения в свои семьи детей, помещенных в детские приюты;
  - c. учреждению поста уполномоченного по детям, обладающего необходимой независимостью и полномочиями для обеспечения эффективных мер;

d. созданию системы, обеспечивающей минимальный уровень медицинского обслуживания и социальной защиты, который гарантирует гражданам и, в частности, семьям доступ к здравоохранению и минимальный доход.

9. Ассамблея также рекомендует, чтобы Комитет Министров оказал дополнительную поддержку усилиям, предпринимаемым неправительственными организациями в Молдове, с целью развития их собственного потенциала и информирования молдавской молодежи об опасностях контрабанды людей в целях ее предотвращения.

10. Ассамблея предлагает Комитету Министров проводить регулярное рассмотрение вопроса о торговле несовершеннолетними детьми в своей повестке дня и поручить одному из своих членов, например, нынешнему докладчику по вопросу о равных возможностях, который также ведет работу по вопросу о торговле женщинами, готовить для него регулярные доклады.

11. Ассамблея просит, чтобы Комитет Министров систематически и регулярно поднимал вопрос о торговле несовершеннолетними детьми на встречах с политическими руководителями и принимающими решения лицами в соответствующих странах, в частности, в Молдове.

12. Ассамблея просит, чтобы Комитет Министров рекомендовал государствам-членам, включая Молдову:

i. признать торговлю несовершеннолетними детьми в качестве не имеющего срока исковой давности правонарушения, подлежащего как таковое наказанию и уголовному преследованию независимо от обращения со стороны потерпевшего лица, и принять уголовно-правовые нормы, которые станут реальным сдерживающим фактором;

ii. создать специально подготовленную полицейскую службу по защите несовершеннолетних детей;

iii. разработать совместные меры по сокращению спроса на контрабандный ввоз детей и молодежи;

iv. учредить пост национального защитника жертв торговли детьми для того, чтобы отвести более значительное место борьбе с этим злом и дать жертвам и их семьям возможность обращаться по своим вопросам;

v. способствовать развитию идеи создания европейской сети национальных адвокатов с целью улучшения согласования деятельности и обмена информацией и опытом для изыскания самых перспективных путей решения этой проблемы;

vi. принять направленное на защиту жертв торговли детьми законодательство, которое также в определенных условиях дает им право на законное пребывание в стране и получение профессиональной подготовки с целью реинтеграции в стране своего происхождения;

vii. составить национальный список пропавших без вести детей и молодых людей и учредить централизованный компьютеризированный общеевропейский реестр для содействия их розыску силами полиции и семей.

*Рекомендация 1526*

13. В заключение Ассамблея предлагает, чтобы Комитет Министров:

- i. призвал государства-члены активизировать работу целевой группы Пакта стабильности Юго-Восточной Европы и усилить финансовую поддержку различных организаций, таких как Международной организации миграции и ЮНИСЕФ, с целью укрепления согласованных действий в области предотвращения торговли детьми и репатриации и реинтеграции жертв;
- ii. откликнуться на призыв Европейского парламента о проведении совместно с Европейским Союзом, неправительственными организациями в различных европейских странах и журналистами из печатных и других средств массовой информации регулярных информационных кампаний по борьбе с торговлей детьми.



Предварительное издание

## **РЕКОМЕНДАЦИЯ 1527 (2001)<sup>1</sup>**

### **Действие Конвенции Совета Европы о передаче лиц, осужденных к лишению свободы: критический анализ и рекомендации**

1. Конвенция Совета Европы о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, предусматривает передачу иностранных заключенных на родину, исходя как из их интересов, так и интересов реабилитации и реинтеграции в общество и, соответственно, сокращения рецидивизма.
2. С момента вступления в силу в 1985 году Конвенция сделала возможной, обусловила и ускорила репатриацию сотен заключенных, и, по мнению Ассамблеи, является очень ценным инструментом международного сотрудничества в уголовных делах.
3. К сожалению, на практике Конвенция не функционирует с желаемой эффективностью ввиду громоздких и неясных процедурных рамок передачи, закрепленных в Конвенции, и нередких случаев пренебрежения государствами нормативной основой, заложенной в Конвенции.
4. В результате этого государства не сотрудничают в полном объеме в деле применения Конвенции или стремятся к ограничению ее применения.
5. Проблемы, которые приводят к негативным последствиям для функционирования Конвенции, не являются непреодолимыми, а Совет Европы мог бы принять целый ряд позитивных шагов для их решения.
6. Для оптимального функционирования Конвенции важно, чтобы максимально широкий круг государств-членов и также других стран - ввиду того, что Конвенция открыта для подписания государствами-нечленами - принял участие в Конвенции.
7. Конвенция к настоящему времени была ратифицирована подавляющим большинством государств-членов (40 из 43). Девять государств-нечленов также присоединились к Конвенции.

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 27 июня 2001 года (21-е заседание). См. док. 9117 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-н Энрайт) и док. 9137 - заключение Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи (докладчик: г-жа Фернандес-Капел). Текст, принятый Ассамблеей 27 июня 2001 года (21-е заседание).

*Рекомендация 1527*

8. В 1997 году был заключен дополнительный протокол к Конвенции, в котором рассматриваются лица, бежавшие из государства приговора, и осужденные лица, подлежащие высылке или депортации.

9. На основании вышеизложенного Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров:

i. предложил тем государствам-членам, которые этого не сделали, ратифицировать в скорейшее по возможности время Конвенцию о передаче лиц, осужденных к лишению свободы;

ii. выявил и активно призывал государства-не члены, которые еще этого не сделали, присоединиться к Конвенции;

iii. подготовил новую рекомендацию для государств-членов о толковании и применении Конвенции с целью решения следующих задач:

a. упорядочить и согласовать запрашиваемую государствами-членами информацию при обработке заявки о передаче и установить максимальный срок ответа по каждому информационному запросу;

b. ясно заявить о том, что Конвенция не создана для немедленного освобождения заключенных по возвращении на родину;

c. настоятельно призвать договаривающиеся государства не отказывать в передаче на основании возможного более раннего освобождения заключенного в государстве отбытия наказания;

d. настоятельно призвать договаривающиеся стороны толковать требование о гражданстве широко и в соответствии со смыслом Конвенции;

e. установить минимальный пороговый уровень срока наказания, подлежащего полному отбыванию (например, пятьдесят процентов), ниже которого у государств будут законные основания отказать в передаче, а выше которого государствам будет рекомендоваться содействовать передаче;

f. принять ясное заявление о том, что Конвенция распространяется на всех умственно отсталых заключенных и их передача должна быть предметом первоочередного внимания, и рекомендовать осуществление всеми государствами-членами статьи 9 Конвенции, в которой вопрос о дальнейшем лечении умственно отсталых заключенных после передачи отводится на усмотрение государств;

g. решительно выступить против воспрепятствования передачи на основании неуплаты ими штрафов;

h. призвать договаривающиеся стороны обязательно учитывать наличие у заключенного связей с родными и близкими при решении вопроса о передаче;

i. призвать договаривающиеся стороны уважать право заключенных на добровольное согласие с тем, чтобы предотвращать принудительную передачу, противоречащую духу Конвенции;

iv. изучить возможность подготовки нового дополнительного протокола к Конвенции, в который будут включены некоторые из рекомендаций, приведенных в подпункте iii выше;

v. организовать серию подготовительных семинаров, на которых у государств-участников будет возможность рассказать о своих процедурах передачи, обменяться информацией и рассмотреть вопрос об усовершенствовании своих систем и придании им большей прозрачности.

**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE

СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

## **РЕКОМЕНДАЦИЯ 1528 (2001)<sup>1</sup>**

### **О ситуации в «бывшей югославской Республики Македония»**

1. Ассамблея напоминает о резолюции 1255 (2001) «О ситуации в «бывшей югославской Республики Македония».
2. Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров активизировал программы сотрудничества с Македонией<sup>2</sup> с целью оказания содействия в проведении необходимых реформ, в частности, в том что касается совершенствования межнационального диалога, образования, СМИ, местного самоуправления и укрепления гражданского самосознания.
3. Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров оказал властям Македонии финансовую и организационную помощь в проведении достоверной переписи населения, приняв к сведению опыт проведения внеочередной переписи 1994 года.
4. Ассамблея также рекомендует, чтобы Комитет Министров призвал все правительства государств – членов Совета Европы заморозить банковские счета и запретить финансирование экстремистских групп, которые из-за рубежа поддерживают незаконную деятельность экстремистов в Македонии<sup>2</sup>.
5. Ассамблея просит Комитет Министров проинформировать ее в ходе следующей части сессии о том, что сделано во исполнение ее рекомендации.

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 28 июня 2001 года (22-е заседание). См. док. 9146 - доклад Комиссии по политическим вопросам (докладчик: г-н Якич). Текст, принятый Ассамблеей 28 июня 2001 года (22-е заседание).

<sup>2</sup> Название «Македония» используется в тексте лишь в описательном смысле и для удобства читателей и никак не выражает позиции Ассамблеи в отношении названия данного государства.



**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE

СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

**РЕКОМЕНДАЦИЯ 1529 (2001)<sup>1</sup>**

**О соблюдении Турцией своих обязательств**

1. Ассамблея напоминает о резолюции ... (2001) о соблюдении Турцией своих обязательств государства – члена Совета Европы, в которой она:
  - i. высоко оценивает факт учреждения властями Турции – несмотря на небывалый экономических кризис – Национальной программы принятия «социальных стандартов ЕС», принятой в марте 2001 года правительством Турции в рамках процесса вступления в Европейский Союз, чьи разделы 1.1 «Введение» и 1.2 «Политические критерии» были представлены правительством как программа выполнения Турцией своих обязательств государства – члена Совета Европы;
  - ii. приветствует прогресс, достигнутый властями Турции со времени начала процедуры мониторинга в том, что касается:
    - a. внесения в Конституцию поправок;
    - b. мер, направленных на улучшение условий содержания под арестом, на искоренение пыток и жестокого обращения, на выявление и наказание тех, кто совершил такие действия;
    - c. недавнего решения разрешить опубликование докладов, составленных Европейским комитетом по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (КПП) по итогам его посещений Турции в 1999, 2000 годах и в январе 2001 года;
    - d. принятия законов о внесении поправок в Уголовный кодекс, Закона о привлечении к уголовной ответственности государственных служащих и Закона о борьбе с организованной преступностью;
    - e. согласия властей Турции с необходимостью реформирования своей пенитенциарной системы и внесении поправок в статью 16 Закона о борьбе с терроризмом;

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 28 июня 2001 года (23-е заседание). См. док. 9120 - доклад Комиссии по соблюдению обязательств государствами – членами Совета Европы (докладчик: г-н Баршонь и г-н Цирер). Текст, принятый Ассамблеей 28 июня 2001 года (23-е заседание).

Рекомендация 1529

- f. прогресса в осознании необходимости *соблюдения прав человека и свобод личности*, а также мер, принимаемых властями Турции для совершенствования или пополнения законодательства в этой области;
  - g. восстановления мира на юго-востоке Турции, объявленное КРП прекращение огня и ограничение боевых действий вооруженных сил Турции эпизодическими специальными операциями;
  - h. расширения свободы объединений в Турции;
  - i. расширения свободы выражения мнений после принятия Закона об отсрочке приговоров и процессов в отношении преступлений, совершенных с использованием печатных и электронных СМИ;
- iii. выражает озабоченность в отношении ряда обязательств, прогресс по которым еще не может рассматриваться как существенный и выполнение которых требует дальнейших усилий со стороны властей Турции, в частности, в отношении:
- a. пересмотра Конституции, объявленного в Национальной программе, который приведет к установлению определенного парламентского контроля над Советом национальной безопасности Турции, пересмотру и доработке системы защиты прав человека и основных свобод, подтверждению верховенства права и укреплению судебного контроля над всеми административными актами;
  - b. толкования соответствующих положений Конституции и других правовых актов образом, не препятствующим политическим партиям в выполнении своих обычных функций, а выборным представителям – в свободном выражении своих политических взглядов при должном уважении принципа отказа от любой деятельности или совершения действий, направленных на разжигание насилия или дискриминации, на подрыв парламентской демократии или ликвидацию прав и свобод, закрепленных в Европейской конвенции о правах человека;
  - c. до вынесения Европейским судом по правам человека решения по делу г-жи Лейлы Заны и других – правовых возможностей для пересмотра процедур судебного преследования и привлечения к ответственности в отношении помещенных с тех пор в заключение бывших парламентариев ДЕП;
  - d. выполнения мер, направленных на улучшение содержания под арестом, на искоренение пыток и жестокого обращения, на выявление и наказание тех, кто совершил такие действия;
  - e. выполнения рекомендаций Комитета против пыток и немедленного принятия необходимых мер для того, чтобы, в частности, в тюрьмах типа «F» значительную часть распорядка занимали программы участия заключенных в общественно-полезных работах вне жилых помещений;
  - f. отмены смертной казни и подписания и ратификации Протокола № 6 к Европейской конвенции о правах человека;
  - g. полной реализации права на объединение в отношении организаций, в особенности тех, которые легально борются за права человека на юго-

востоке Турции, а также предоставления правозащитным организациям доступа к заключенным;

h. внесения изменений в статью 312 и пересмотр статьи 8 Закона о борьбе с терроризмом, которые в своей нынешней нечеткой формулировке открывают дверь государственному произволу в отношении лиц, совершивших «преступление мысли»;

i. выполнения решений Европейского суда по правам человека по делу Лоизиду;

iv. признает, что большинство ее озабоченностей, высказанных в пункте iii, приняты во внимание составителями разделов 1.1 и 1.2 Национальной программы, но они являются выражением трудного компромисса между правящими политическими силами в Турции и поэтому сформулированы осторожно, в виде благих намерений, с долгими и гибкими сроками их выполнения;

v. решает продолжать в тесном взаимодействии с делегацией Турции процедуру мониторинга в отношении Турции с целью консультирования и содействия соответствующим властям Турции в их политике, направленной на выполнение Турцией своих обязательств государства – члена Совета Европы, и проводить оценку дальнейшего прогресса до тех пор, пока Ассамблея не решит закрыть процедуру мониторинга.

2. Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров:

i. в соответствии со своей резолюцией временного действия ДН(99) 680, (2000)105 и (2001)80 продолжал деятельность по статье 54 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод с целью обеспечения выполнения Турцией решения Европейского суда по правам человека по делу «Лоизиду против Турции»;

ii. активизировал содействие Совета Европы в отношении Турции посредством:

a. оказания Советом Европы экспертного содействия в вопросах пересмотра Статьи 312 Уголовного кодекса Турции и статьи 8 Закона о борьбе с терроризмом;

b. оказания властям Турции содействия в проведении следующих мероприятий:

- семинара по совершенствованию пенитенциарной системы в Турции;
- семинара для сотрудников правоохранительных органов по соблюдению прав человека при исполнении ими служебных обязанностей;
- семинара по отмене смертной казни;
- семинара по многонациональным обществам.



**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

## **РЕКОМЕНДАЦИЯ 1530 (2001)<sup>1</sup>**

### **О положении и перспективах сельской молодежи**

1. В течение долгого времени Ассамблея рекомендовала меры по оказанию помощи сельским районам и, в частности, проживающим в них молодым людям, например, в рекомендации 776 (1976) о положении сельской и земледельческой молодежи в Европе.
2. Несмотря на определенный прогресс, сельская молодежь в Европе по-прежнему сталкивается со многими трудностями, особенно в результате урбанизации и упадка сельского хозяйства. Это особенно характерно для стран Центральной и Восточной Европы, в которых возникают еще более значительные перекосы ввиду происходящих в настоящее время обширных социально-экономических перемен.
3. Ассамблея подчеркивает необходимость усиления влияния молодежи и представляющих ее интересы организаций как на национальном, так и на европейском уровне при разработке касающейся ее молодежной политики или политики в области развития сельских районов. В равной степени необходимо улучшить согласование национальной политики в этих областях с целью избежания несоответствий и повышения положительного воздействия рекомендуемых мер.
4. Проблемы, возникающие перед молодыми фермерами и проживающей в сельской местности молодежью, в основном связаны с трудностями налаживания хозяйства (финансового, налогового и юридического характера) и получения необходимой специализированной профессиональной подготовки, а также с высоким уровнем безработицы и отсутствием альтернативных возможностей найма, традиционными недостатками сельских районов в плане инфраструктуры и обслуживания, не говоря уже о нередко негативном образе сельскохозяйственного труда и сравнительно низком уровне жизни.

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 29 июня 2001 года (24-е заседание). См. док. 9099 - доклад Комиссии по окружающей среде и сельскому хозяйству (докладчик: г-н Коркеаойа). Текст, принятый Ассамблеей 29 июля 2001 года (24-е заседание).

*Рекомендация 1530*

5. Ассамблея считает, что крайне необходимо изменить это положение дел, иначе условия жизни сельского населения, особенно молодежи, станут еще более трудными. Социально-экономическое развитие европейских стран в различных областях (образование, здравоохранение, связь, транспорт и т.д.), модернизация образа жизни в сельских районах и повышенная привлекательность сельских районов в результате перспективных направлений деятельности позволят создать лучшие возможности для молодых людей, которые живут в сельских районах и желают там строить свое будущее.

6. Исходя из вышеизложенного Ассамблея рекомендует, чтобы Комитет Министров:

i. поручил Европейскому молодежному центру и Европейскому руководящему комитету по делам молодежи способствовать развитию актуальной для сельской молодежи деятельности и, в частности:

a. разработать и осуществлять европейскую стратегию, которая сочетает требования как молодежной политики, так и политики в области развития сельских районов;

b. обобщать, поддерживать и пропагандировать новаторские программы государств-членов в области образования и профессиональной подготовки в сельских районах;

c. поощрять изучение и сравнительные исследования молодежи в сельских районах;

ii. предложил правительствам государств-членов:

a. консультироваться с сельскими молодежными организациями при разработке сельской и молодежной политики, особенно в случаях создания и осуществления программ образования и профессиональной подготовки;

b. обратить особое внимание на проблемы молодых фермеров, оказывать им помощь в налаживании хозяйства, предоставлять профессиональную подготовку, соответствующую их запросам, помочь в деле улучшения образа сельскохозяйственного труда в глазах общественности и увеличить налоговые льготы, связанные с приобретением или развитием фермерских хозяйств;

c. обеспечить сохранение и развитие в сельских районах возможностей в области образования и профессиональной подготовки и создать условия, при которых возможности продолжения образования не будут связаны исключительно с городами. Необходимо отвести приоритетное внимание сохранению начальных и средних школ в сельской местности;

d. предпринять шаги по развитию дистанционного обучения в сельских районах, способствовать доступу к самой современной технологии и поощрять создание коммерческих предприятий в сельской местности;

e. готовить учителей, специализирующихся на преподавании адаптированных к нуждам сельских районов предметов;

- f.* внедрить программу подготовки молодых менеджеров мелких и средних коммерческих предприятий в сельской местности;
- g.* оказать поддержку, в том числе финансовую, развитию сельских молодежных организаций, с особым упором на программы и проекты молодежных организаций в рамках содействия развитию сельских районов;
- h.* поручить органам местного самоуправления в сельских районах и их ассоциациям создать опытно-показательные проекты развития (т.е. привлечение предпринимателей к подготовке и воспитанию молодежи, создание молодежных деловых центров, которые предоставляют на определенный период имущество (стартовый комплект для сельских предприятий) и предлагают дотации фирмам, нанимающим молодых людей);
- i.* поощрять участие молодых людей в местной политической жизни в сельских районах (через консультации, призывы к участию в принятии относящихся к ним решений, молодежные советы и т.д.);
- j.* поощрять создание рабочих мест в сельских районах при помощи программ поддержки для желающих выйти на пенсию лиц, упрощая передачу навыков, руководства и собственности;
- k.* поощрять развитие новых направлений деятельности и оказывать молодым людям помощь с получением альтернативной работы в сельской местности;
- l.* поощрять развитие связи, транспорта и новых информационных технологий в сельских районах, особенно самых отдаленных;
- m.* способствовать устойчивому развитию сельского хозяйства и сельских районов, а также поощрять местные инициативы по улучшению охраны природы и окружающей среды.





Предварительное издание

## **РЕЗОЛЮЦИЯ 1253 (2001)<sup>1</sup>**

### **Об отмене смертной казни в государствах - наблюдателях в Совете Европы**

1. Парламентская Ассамблея Совета Европы вновь подтверждает свою категорическую позицию против смертной казни. Ассамблея считает, что смертной казни нет законного места в системах уголовного правосудия современных цивилизованных обществ, а ее применение является пыткой и бесчеловечным и унижающим достоинство обращением по смыслу статьи 3 Европейской конвенции о защите прав человека.
2. Ассамблея считает, что установление смертной казни в качестве наказания оказалось неэффективным сдерживающим средством, и ввиду подверженности ошибкам человеческого правосудия также обернулось трагедией казни невинных людей.
3. Ассамблея напоминает о том, что с 1994 года готовность введения незамедлительного моратория на смертные казни и отмены в долгосрочной перспективе смертной казни является неременным условием для присоединения к Совету Европы. В результате этого с 1997 года составляющие Совет Европы 43 страны де-факто представляют собой зону, свободную от смертной казни.
4. В соответствии с Уставной резолюцией (93) 26 о статусе наблюдателя, государство, которое желает стать государством-наблюдателем в Совете Европы, должно быть готово признать принципы демократии, верховенства закона и соблюдения прав человека и основных свобод всех лиц, находящихся под его юрисдикцией. Канада (1996 год), Мексика (1999 год), Соединенные Штаты (1996 год) и Япония (1996 год) получили статус наблюдателя по решению Комитета Министров Совета Европы. Соединенные Штаты Америки и Япония сохраняют в своих законах смертную казнь и приводят такие приговоры в исполнение.
5. Ассамблея осуждает любые казни, где бы они ни производились. Однако Ассамблея выражает особую тревогу в связи с приведением в исполнение смертных

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 25 июня 2001 года (17-е заседание). См. док. 9115 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-жа Вольвенд). Текст, принятый Ассамблеей 25 июня 2001 года (17-е заседание)

## *Резолюция 1253*

приговоров в государствах-наблюдателях, обязавшихся соблюдать права человека. Ассамблея осуждает казни малолетних преступников, душевнобольных или умственно отсталых лиц и отсутствие обязательной апелляционной системы по смертным приговорам. Ассамблея также весьма обеспокоена в связи с тем, что в Соединенных Штатах и Японии условия содержания осужденных на смертную казнь приводят к обострению известных как "синдром камеры смертников" душевных страданий - подобное обращение было конкретно признано в качестве нарушения прав человека Европейским судом по правам человека в 1989 году.

6. Ассамблея осознает различные препятствия, которые до настоящего времени не позволяют отменить смертную казнь в обоих государствах-наблюдателях, в частности, высокий уровень поддержки общества. Эти препятствия могут и должны быть преодолены, как об этом свидетельствует опыт Европы. В Соединенных Штатах система уголовного правосудия не является предметом исключительной компетенции федеральной власти. Тем не менее, Ассамблея считает, что федеральные законодательные органы и законодательные органы штатов призваны последовать примеру тринадцати юрисдикций в Соединенных Штатах Америки, отменивших смертную казнь.

7. Во время предоставления Соединенным Штатам и Японии статуса наблюдателя при Совете Европы организация уже занимала ясную позицию по вопросу о смертной казни, однако она еще не была принята всеми европейскими государствами. В настоящее время в Совет Европы не принимаются страны, в которых производятся казни. Относясь к смертной казни как к нарушению самых основных прав человека - права на жизнь и право на защиту от пытки и бесчеловечного и унижающего достоинство обращения, - Ассамблея заключает, что Соединенные Штаты Америки и Япония нарушили свои обязательства по Уставной резолюции (93) 26 о статусе наблюдателя.

8. Вследствие этого Ассамблея требует, чтобы Соединенные Штаты и Япония:

i. безотлагательно ввели мораторий на смертные казни и приняли необходимые меры для отмены смертной казни;

ii. незамедлительно улучшили условия осужденных, находящихся в ожидании смертной казни, с целью смягчения последствий "синдрома камеры смертников" (к этому относится прекращение секретности вокруг приведения в исполнение смертного приговора, снятие всех ненужных ограничений прав и свобод и расширение доступа к судебному пересмотру после вынесения приговора и на постапелляционном этапе);

9. Ассамблея решительно намеревается принять все меры для оказания помощи Соединенным Штатам Америки и Японии в деле введения мораториев на смертные казни и отмены смертной казни. В этих целях Ассамблея будет способствовать развитию диалога с парламентариями из Соединенных Штатов Америки и Японии (как на федеральном уровне, так и на уровне штатов) во всех формах, чтобы поддержать законодателей в их усилиях по введению мораториев на казни и отмене смертной казни и проведения аргументированных дискуссий с противниками отмены смертной казни.

10. Ассамблея глубоко сожалеет о коренном расхождении в ценностях относительно отмены смертной казни между Советом Европы с одной стороны и

Соединенными Штатами Америки и Японией с другой стороны. Она настоятельно призывает эти государства-наблюдатели предпринять серьезные усилия для решения этой острой проблемы. Ассамблея постановляет, что если к 1 января 2003 года не произойдет существенных сдвигов в деле выполнения ее требований, то ею будет поставлен вопрос относительно сохранения статуса наблюдателя Соединенных Штатов Америки и Японии в организации в целом.

11. Ассамблея постановляет, что отныне статус наблюдателя при Ассамблее будет предоставляться только национальным парламентам, а статус наблюдателя при организации в целом будет рекомендоваться лишь в отношении тех государств, которые неукоснительно соблюдают мораторий на казни или уже отменили смертную казнь.





СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

## **РЕЗОЛЮЦИЯ 1254 (2001) <sup>1</sup>**

### **Европейский банк реконструкции и развития и состояние перехода в государствах Центральной и Восточной Европы**

1. Ассамблея в своем качестве парламентского форума Европейского банка реконструкции и развития принимает к сведению доклад о деятельности Банка, подготовленный ее Комиссией по экономическим вопросам и развитию. Вступая во второе десятилетие своего существования, Банк получает высокую оценку Ассамблеи в связи с осязаемым вкладом в экономическое развитие 27 стран, где осуществляются его операции. Располагая общим портфелем в 700 проектов на общую сумму в 12,5 млрд. евро, он является крупнейшим иностранным инвестором в регионе. Банк может также гордиться своей помощью по линии содействия реформе в направлении рыночной экономики в таких областях, как приватизация, банковское дело и финансы, а также содействие кредитованию малого бизнеса.
2. Наряду с этим Банк по-прежнему призван решать сложные задачи. Нищета, широко распространившаяся от России до Юго-Восточной Европы и Центральной Азии, неравномерность перехода к ориентированной на рынок экономике внутри стран и между ними, высокий уровень безработицы и новые социальные проблемы, сопровождающие структурную перестройку и реформы, как и прежде, нуждаются в эффективных, гибких и оперативных действиях Банка.
3. Ассамблея приветствует растущую ориентацию ЕБРР на менее развитые страны его операций, особенно на те страны, которые не добились значительных успехов на пути к рыночной, основанной на демократии экономике. Она настоятельно призывает Банк активизировать свою роль и помощь в деле построения более совершенной "корпоративной культуры" и "благотворного управления" в этих странах.
4. Целый ряд стран операций ЕБРР готовится к вступлению в Европейский Союз. Вступление в ЕС сыграло для них роль важного стимула в направлении

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 26 июня 2001 года (19-е заседание). См. док. 9116 - доклад Комиссии по экономическим вопросам и развитию (докладчики: г-жа Стоянова). Текст, принятый Ассамблеей 26 июня 2001 года (19-е заседание).

## *Резолюция 1254*

реформ. Ассамблея поддерживает стремление ЕБРР продолжать операций в этих странах. Она считает, что наилучшее средство содействия вступлению в ЕС со стороны Банка - нацеленность на долгосрочные инвестиции, которые менее привлекательны для частных инвесторов, помощь в области проектов приватизации и структурной перестройки, а также усиление поддержки сельских и сельскохозяйственных проектов на муниципальном уровне, которые способствуют интеграции в структуры ЕС.

5. Ассамблея приветствует крупный вклад Банка в Пакт стабильности для Юго-Восточной Европы и приветствует вступление Союзной Республики Югославии в круг стран, охваченных деятельностью Банка. Она, однако, отмечает, что несмотря на появление первых результатов в рамках стартовых проектов по линии Пакта, задержки в осуществлении других проектов вызвали существенное разочарование в странах-реципиентах и создают опасность подрыва долгосрочных инвестиций и реформ в целом. Вследствие этого важно, чтобы Банк помог в деле ускорения процедур Пакта стабильности и особо тесно взаимодействовал со странами-бенефициарами в области выявления возможностей и опоры на местные инициативы и предпринимательский потенциал. Банку следует отводить приоритетное внимание трансграничным программам и совместным проектам с участием соседних стран в качестве средства содействия развитию взаимопонимания и экономической взаимозависимости в регионе.

6. Ассамблея поддерживает приверженность Банка делу оказания помощи России в области дальнейшего осуществления реформ. Быстрое оживление экономики России после финансового кризиса 1998 года и огромный, еще не полностью задействованный человеческий потенциал этой страны должны побуждать к дальнейшему проведению в жизнь мер по построению сильной и соответствующей требованиям деловой этики корпоративной культуры и "благого управления" на всех уровнях общества. Банку следует, развивая успех своего Фонда поддержки малых предприятий России, решительно поддерживать любые позитивные аспекты новых усилий страны в области коренных реформ функционирования государственных институтов, социального сектора и взаимоотношений между различными уровнями государственной власти.

7. Ассамблея с удовлетворением отмечает, что Банк извлек важные уроки из опыта первого десятилетия своей деятельности - в частности, в отношении необходимости развития открытых процедур, стандартных норм и верховенства закона для отлаженного функционирования рынков и демократии. Она приветствует решение Банка отвести наивысший приоритет вопросам институционального строительства и корпоративного управления. В этом контексте Ассамблея напоминает о своей резолюции 1218 (2000) о ЕБРР и результатах перемен и, в частности, о том что там обращалось внимание на необходимость строительства сильных общественных институтов и административных органов, которые способны поддерживать рынки и частное предпринимательство в рамках правового государства.

8. За десять лет операций Банк и его местные партнеры приобрели существенный опыт во всех странах его операций. Для выполнения одной из своих основных задач в предстоящее десятилетие - усиление институтов и установление здоровых корпоративных правил - Банку, возможно, потребуется дальнейшая децентрализация операций и ответственности. Ассамблея призывает его предоставить необходимые знания и подготовку своим местным партнерам и

местным отделениям с целью приобретения последними более широких полномочий по управлению проектами, их осуществлению и мониторингу.

9. Ассамблея приветствует вклад Банка в либерализацию рынка и торговли в странах с переходной экономикой в интересах европейской интеграции. Она призывает Банк продолжить свою помощь в этом направлении и создать надлежащие стимулы для стран его операций с целью защиты рынков и торговли от чрезмерной бюрократии государственного аппарата для завершения и сохранения либерализации..

10. Десять лет операций Банка продемонстрировали, что успех в деле реформ и структурной перестройки возможен лишь тогда, когда должное внимание отводится человеческим и социальным аспектам. Ассамблея призывает Банк оказать помощь своим государствам-членам в области выявления и создания адекватных сетей социальной защиты и программ занятости в целях решения проблемы нищеты и обеспечения стабильности реформ и структурной перестройки. Она призывает соответствующие страны энергично осуществлять социальные, институциональные и правовые реформы с целью формирования делового и инвестиционного климата, способного генерировать рост богатства и занятости.

11. Ассамблея всецело разделяет вывод Банка о том, что успех в переходном процессе в первую очередь зависит от наличия у работников необходимой квалификации, быстрого технологического перевооружения и более широкого применения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Ассамблея призывает страны операций ЕБРР при его поддержке безотлагательно разработать государственную политику в этой области, ускорить распространение ИКТ и создать надлежащие образовательные и подготовительные программы для своих работников.

12. Ассамблея одобряет повышенное внимание со стороны Банка поддержке мелких и средних коммерческих предприятий через местные банки и его намерение в следующие пять лет увеличить в два раза такое кредитование. "Микрокредитование" оказалось новаторским и успешным методом построения культуры коммерчески обоснованного планирования проектов на местном уровне управления.

13. Ассамблея выражает озабоченность деятельностью Банка по выполнению положений Оттавского меморандума о взаимопонимании между правительствами стран «Большой семерки», Европейской комиссией и Правительством Украины в отношении проектов создания дополнительных генерирующих мощностей и восполнения дефицита топлива в связи с закрытием Чернобыльской АЭС.

14. Ассамблея приветствует финансовую и другую поддержку ЕБРР в вопросах ядерной безопасности, выведения из эксплуатации атомных электростанций и строительства Чернобыльского саркофага. В этом контексте она предлагает ЕБРР развертывать и поддерживать дополнительные проекты, направленные на содействие энергосбережению и использованию возобновляемых источников энергии. В целом экологическим стандартам следует придавать большее значение в решениях ЕБРР о кредитовании новых проектов.

15. Ассамблея решительно поддерживает строгое соблюдение Банком как экономических критериев, так и уставных политических принципов на основе

## *Резолюция 1254*

стремления увязывать объем операций с соблюдением странами-реципиентами демократических принципов. Она призывает правительства всех стран операций Банка - в частности, Беларусь и Туркменистан - в полной мере придерживаться демократических принципов и тем самым облегчить выполнение Банком своих задач. Ассамблея призывает Банк стремиться к еще более тесному, чем прежде, сотрудничеству с Парламентской Ассамблей Совета Европы и особенно его Комиссией по соблюдению обязательств государствами-членами Совета Европы (Комиссия по мониторингу).

16. Сложные задачи структурных реформ не удастся решить самостоятельно ни одной стране или учреждению. Вследствие этого Ассамблея предлагает Банку развивать дальнейшее сотрудничество с другими многосторонними учреждениями, как, например, Всемирный Банк, Международный валютный фонд, Европейский инвестиционный банк и, в частности, Банк развития Совета Европы, в отношении которого Парламентская Ассамблея также выступает в качестве парламентского форума. В этом контексте особенно важно для этих учреждений избегать любого дублирования или противоречия в результатах своей соответствующей деятельности.

17. В заключение Ассамблея предлагает Банку изменить свою информационную политику с тем, чтобы выпускать по мере возможного относящуюся к проектам информацию на государственном языке или языках соответствующих стран, содействовать публичному доступу к информации о проектах и рассмотреть возможность учреждения органа для приема обращений и жалоб общественности.

**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

**РЕЗОЛЮЦИЯ 1255 (2001) <sup>1</sup>**

**О ситуации в «бывшей югославской Республики Македония»**

1. Парламентская Ассамблея выражает глубокую обеспокоенность нынешней ситуацией в Македонии<sup>2</sup>, где эскалация экстремизма и насилие со стороны обеих общин поставили под угрозу демократическую стабильность и безопасность в стране и вызвала гибель людей, привела к появлению многих тысяч беженцев и перемещенных лиц.
2. Ассамблея самым строгим образом осуждает действия вооруженных экстремистских групп лиц албанской национальности, призывает их немедленно прекратить военные действия и согласиться на разоружение. Она призывает к тому, чтобы в соседних регионах и повсюду в Европе были приняты самые строгие меры против албанских экстремистских кругов, которые поддерживают и финансируют вооруженных повстанцев в Македонии.
3. Действия этих албанских экстремистов направлены против интересов и блага всех граждан Македонии<sup>2</sup> вне зависимости от их национальности и подрывают усилия по улучшению правового и фактического положения лиц албанской национальности и других национальных меньшинств.
4. Наряду с этим Ассамблея решительно осуждает акты возмездия против албанского населения, которые приобретают форму сожжения домов, физических угроз и прочих притеснений.

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 28 июня 2001 года (22-е заседание). См. док. 9146 - доклад Комиссии по политическим вопросам (докладчик: г-н Якич). Текст, принятый Ассамблеей 28 июня 2001 года (22-е заседание).

<sup>2</sup> Название «Македония» используется в тексте лишь в описательном смысле и для удобства читателей и никак не выражает позиции Ассамблеи в отношении названия данного государства.

5. Ассамблея призывает обе стороны немедленно прекратить боевые действия с тем, чтобы дать возможность развернуть силы под эгидой Организации Североатлантического договора (НАТО), как об этом просило правительство Македонии, для обеспечения разоружения албанских экстремистов и сдачи ими оружия международным силам.
6. Ассамблея подтверждает полную приверженность сохранению территориальной целостности и суверенитета Македонии<sup>1</sup>, которые должны соблюдаться в интересах всех ее граждан и во имя стабильности в регионе.
7. Ассамблея приветствует усилия президента Македонии г-на Бориса Трайковского по активизации межнационального диалога и разработке мер, направленных на укрепление общегражданского характера государства.
8. Ассамблея приветствует создание правительства национального единства и его усилия по разработке мер, направленных на разрешение нынешнего кризиса и улучшение межнациональных отношений в стране. Она призывает участников правящей коалиции безотлагательно достичь договоренности о разрешении кризиса.
9. Ассамблея полностью поддерживает усилия международного сообщества по оказанию помощи правительству Македонии в стабилизации ситуации и в борьбе с насильственными действиями экстремистов. В частности, она приветствует заключение между Македонией<sup>1</sup> и Европейским Союзом Соглашения о стабилизации и ассоциации и надеется, что международные усилия будут продолжены при полной поддержке Организации Объединенных Наций.
10. Полного признания заслуживает позиция правительства Албании и других стран региона, которые последовательно осуждают применение насилия для разрешения озабоченностей албанских общин на Балканах. Тем не менее, Ассамблея считает нецелесообразной посылку соседними государствами своих войск в Македонию<sup>1</sup> в рамках международных операций.
11. Признавая имеющиеся трудности, Ассамблея сожалеет о том, что властями Македонии пока не достигнуто значительного прогресса в отношении рекомендаций об отношениях с албанским меньшинством, содержащихся в резолюции 1213 (2000) «О соблюдении «бывшей югославской Республикой Македония» своих обязательств». В частности, она сожалеет о непринятии надлежащих мер в вопросе об использовании албанского языка в общественной жизни и образовании и увеличении доли лиц албанской национальности в государственных органах, полиции и армии. Наряду с этим албанские меньшинства не должны выдвигать чрезмерных требований.
12. Ассамблея просит правительство Македонии:
  - i. принять срочные меры, в том числе конституционные, в направлении улучшения – в законодательстве и на практике - положения лиц албанской национальности и других меньшинств, в частности, путем:
    - a. принятия правовых мер, которые дали бы представителями албанского меньшинства возможность пользоваться своим языком при общении с государственными административными органами и в судах;
    - b. совершенствования образования на албанском языке, в частности, во второй и третьей ступени;

---

<sup>1</sup> Название «Македония» используется в тексте лишь в описательном смысле и для удобства читателей и никак не выражает позиции Ассамблеи в отношении названия данного государства.

- c. обеспечения открытия Университета Юго-Восточной Европы в Тетово в этом году;
  - d. обеспечения надлежащего представительства лиц албанской национальности в государственных учреждениях и на предприятиях, в полиции и в вооруженных силах;
  - ii. использовать силу только в той степени, в какой это необходимо для защиты страны и ее населения от вооруженных экстремистов;
  - iii. начать политический диалог с теми лидерами, чьи движения не представлены в парламенте и которые отказались от насильственных действий и сдали оружие;
  - iv. объявить амнистию в отношении тех повстанцев, которые сдали оружие и не совершали военных преступлений;
  - v. обеспечивать реальную защиту всем гражданам вне зависимости от их национальности от возможных актов мести и притеснений и привлечь к ответственности виновных в таких деяниях;
  - vi. принять меры, направленные на улучшение межнациональных отношений в стране и способствовать примирению;
  - vii. ратифицировать Европейскую хартию региональных языков или языков меньшинств;
13. Ассамблея призывает Венецианскую комиссию предложить свое сотрудничество властям Македонии и всем заинтересованным сторонам по проблемам, связанным с внесением поправок в Конституцию с целью обеспечения соблюдения принципов Совета Европы;
14. Ассамблея готова сделать все от нее зависящее для преодоления опасных кризисов, с которыми сталкивается Македония. Исходя из вышеизложенного Ассамблея призывает Комиссию по политическим вопросам немедленно создать небольшой специальный комитет для посещения региона и представления доклада Ассамблее на следующей очередной сессии в сентябре.





СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

## **РЕЗОЛЮЦИЯ 1256 (2001)<sup>1</sup>**

### **О соблюдении Турцией своих обязательств**

1. Ассамблея напоминает о рекомендации 1298 (1996) о соблюдении Турцией обязательств по проведению конституциональной и законодательных реформ, в которой она поручила соответствующим комиссиям открыть процедуру мониторинга в отношении Турции в соответствии с постановлением № 508 (1995), а также о постановлении № 545 (1998) о гуманитарной ситуации курдских беженцев и перемещенных лиц на юго-востоке Турции и в северном Ираке, в котором она поручила Комиссии по мониторингу изучить вопрос о курдском меньшинстве в рамках процедуры мониторинга в отношении Турции.
2. Ассамблея сознает важность Турции – одного из старейших государств – членов Совета Европы – для Организации с учетом европейского выбора Турции, ее вклада в социальное и культурное достояние и основные ценности Европы, а также геополитическое значение Турции.
3. Ассамблея удовлетворена более полным пониманием имеющихся взаимных озабоченностей: другими государствами-членами Совета Европы - трудностей, с которыми столкнулась Турция в усилиях по разрешению конфликта на юго-западе Турции, а Турцией – критики другими государствами-членами ситуации с правами человека в Турции.
4. Ассамблея высоко оценивает факт учреждения властями Турции – несмотря на небывалый экономических кризис – Национальной программы принятия «социальных стандартов ЕС», утвержденной в марте 2001 правительством Турции в рамках процесса вступления в Европейский Союз, чьи разделы 1.1 «Введение» и 1.2 «Политические критерии» были представлены правительством как программа выполнения Турцией своих обязательств государства – члена Совета Европы.
5. Ассамблея признает наличие в Турции действующей *демократии* с многопартийной системой, свободными выборами и активной, независимой

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 28 июня 2001 года (23-е заседание). См. док. 9120 - доклад Комиссии по соблюдению обязательств государствами – членами Совета Европы (докладчик: г-н Баршонь и г-н Цирер). Текст, принятый Ассамблеей 28 июня 2001 года (23-е заседание).

## Резолюция 1256

законодательный властью, в основе которой лежит Конституция, принятая на референдуме в 1982 году.

6. При этом Ассамблея напоминает, что данная конституция была составлена тогда, когда у власти в Турции находился военный режим, и что она частично основана на принципах, более не соответствующих нынешним критериям, действующим в Совете Европы.

7. Поэтому Ассамблея приветствует внесенные с тех пор в Конституцию поправки, особенно в том что касается замены военных судей в судах государственной безопасности Турции. Она также с удовлетворением отмечает, что пересмотр Конституции станет одним из приоритетов Национальной программы, и убеждена, что в поправках будут реализованы те изменения, которые Ассамблея предлагает в пункте 16 настоящей резолюции.

8. Что касается *верховенства права*, Ассамблея приветствует принятые властями Турции меры, направленные на улучшение условий содержания под арестом, на искоренение пыток и жестокого обращения, на выявление и наказание тех, кто совершил такие действия.

9. В частности, Ассамблея высоко оценивает недавнее решение властей Турции разрешить опубликование докладов, составленных Европейским комитетом по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (КПП) по итогам его посещений Турции в 1999, 2000 годах и в январе 2001 года.

10. Ассамблея также приветствует принятие законов о внесении поправок в Уголовный кодекс, Закона о привлечении к уголовной ответственности государственных служащих и Закона о борьбе с организованной преступностью, призывает соответствующие органы власти к ускорению работы над новым уголовно-процессуальным кодексом, новым уголовным кодексом, поправками к Гражданскому кодексу, законопроектом о создании института омбудсмена и законопроектом о местных органах власти.

11. Ассамблея с удовлетворением отмечает, что власти Турции согласились с необходимостью реформирования своей пенитенциарной системы и внесении в статью 16 Закона о борьбе с терроризмом поправок, разрешающих использование заключенных на общественных работах.

12. Турция также заслуживает высокой оценки в связи с прогрессом в осознании необходимости *соблюдения прав человека и свобод личности*, а также мерами, принимаемыми властями Турции для совершенствования или пополнения законодательства в этой области.

13. Но главное, Ассамблея приветствует восстановление мира на юго-востоке Турции, объявленное КРП прекращение огня и ограничение боевых действий вооруженных сил Турции эпизодическими специальными операциями; она также отмечает, что власти Турции начали программу оказания помощи лицам, покинувшим свои дома, возвращающимся в родные места и готовым вносить вклад в развитие экономики региона.

14. Ассамблея признает расширение в Турции свободы объединений, благодаря чему все больше объединений, фондов и профсоюзов могут высказывать свои мнения и взгляды и таким образом воздействовать на общественное мнение. Тем не менее, высказывается обеспокоенность тем, что на правозащитников и правозащитные организации по-прежнему оказывается давление.

15. Ассамблея приветствует расширение свободы выражения мнений после принятия Закона об отсрочке приговоров и процессов в отношении преступлений, совершенных с использованием печатных и электронных СМИ, и внесение поправок в уголовный кодекс, а также обсуждение вопроса об изменении статьи 312, предусматривающей наказание сроком до трех лет и пожизненный запрет на занятие государственных должностей за разжигание расовой или религиозной ненависти.

16. При этом Ассамблея озабочена тем, что прогресс по ряду обязательств пока нельзя считать существенным и для их выполнения необходимы дальнейшие усилия со стороны компетентных органов Турции:

*a.* Ассамблея убеждена, что пересмотр Конституции, объявленный в Национальной программе, также приведет к установлению определенного парламентского контроля над Советом национальной безопасности Турции, пересмотру и доработке системы защиты прав человека и основных свобод, отмене смертной казни, подтверждению верховенства права и укреплению судебного контроля над всеми административными актами;

*b.* полностью признавая независимость Турции в конституционных вопросах, ее опыт и компетентность, Ассамблея все же рекомендует, чтобы при внесении поправок в конституцию был учтен богатый опыт Европейской комиссии за демократию через право («Венецианской комиссии») по вопросам пересмотра конституций;

*c.* Ассамблея рекомендует, чтобы власти Турции приняли меры к тому, чтобы соответствующие положения Конституции и других правовых актов нельзя было толковать образом, препятствующим политическим партиям в выполнении своих обычных функций, а выборным представителям – в свободном выражении своих политических взглядов при должном уважении принципа отказа от любой деятельности или совершения действий, направленных на разжигание насилия или дискриминации, на подрыв парламентской демократии или ликвидацию прав и свобод, закрепленных в Европейской конвенции о правах человека;

*d.* до вынесения Европейским судом по правам человека решения по делу г-жи Лейлы Заны и других необходимо изучить, а при необходимости – создать правовые возможности для пересмотра процедур судебного преследования и привлечения к ответственности в отношении помещенных с тех пор в заключение бывших парламентариев ДЕП;

*e.* Ассамблея призывает власти Турции обеспечить выполнение мер, направленных на улучшение содержания под арестом, на искоренение пыток и жестокого обращения, на выявление и наказание тех, кто совершил такие действия; они также должны продолжать сотрудничество с Европейским комитетом по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (КПП);

## Резолюция 1256

- f.* в отношении пенитенциарной реформы – перехода в содержании заключенных от крупных общих камер к малоразмерным камерам на 1-3 человек, Ассамблея сожалеет о том, что на сегодняшний день в результате голодовок погибло 23 человека, и призывает голодающих заключенных и турецкие власти положить конец этой человеческой трагедии. Правительство Турции должно последовать рекомендациям Комитета против пыток и немедленно принять необходимые меры для того, чтобы, в частности, в тюрьмах типа «F» значительную часть распорядка занимали программы участия заключенных в общественно-полезных работах вне жилых помещений;
- g.* что касается права на жизнь, Ассамблея призывает турецкое общество продолжить и завершить идущее сейчас обсуждение; смертные приговоры исполняться не должны; смертная казнь должна быть отменена «де-юре», а протокол № 6 к Европейской конвенции о правах человека должен быть подписан и ратифицирован;
- h.* полная реализация права на объединение должно быть гарантировано в отношении организаций, в особенности тех, которые легально борются за права человека на юго-востоке Турции; компетентным органам надлежит расследовать жалобы этих организаций на судебные преследования в связи с ведением ими легальной деятельности, закрытием их бюро, арестами их членов и прослушиванием их телефонов. Ассамблея также призывает власти Турции снова предоставить правозащитным организациям доступ к заключенным;
- i.* Ассамблея призывает власти Турции ускорить внесение изменений в статью 312 и пересмотреть статью 8 Закона о борьбе с терроризмом, которые в своей нынешней нечеткой формулировке открывают дверь государственному произволу в отношении лиц, совершивших «преступление мысли», в частности, журналистов и политиков, которые выразили свое мнение, по нынешнему закону могущее быть истолкованным как подстрекательство к сепаратизму, и избегать дальнейших нарушений Европейской конвенции о правах человека;
- j.* хотя власти Турции выполнили большинство решений Европейского суда по правам человека, в которых Турция была сочтена виновной, Ассамблея призывает ее власти ускорить процедуры реализации тех решений, которые еще не полностью выполнены. В частности, Ассамблея ссылается на дело Лоизиду и в полной мере принимает во внимание третью резолюцию временного действия Комитета Министров (DH (2001) 80), принятую 26 июня 2001, в которой Комитет Министров заявляет о своей решимости добиться всеми имеющимися у организации средствами выполнения Турцией своих обязательств по данному решению Суда;
- k.* Ассамблея рекомендует, чтобы власти Турции отменили чрезвычайное положение в четырех остающихся юго-восточных провинциях и заменили его *экономическим* чрезвычайным положением, приняв необходимые законодательные и административные меры для полного соблюдения прав граждан Турции курдской национальности в регионе, в том числе права на курдскую национальную самобытность (включая возможность изучать курдский язык в школах в курдских районах и разрешение на деятельность аудиовизуальных СМИ, выходящих на курдском языке);
- l.* Ассамблея также рекомендует, чтобы власти Турции учли принципы, заложенные в Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств и в Европейской хартии региональных языков и языков меньшинств в перспективе

подписания и ратификации этих документов и применения этих принципов в отношении различных национальных групп, проживающих в Турции;

*m.* с целью выявления различных проблем, возникающих в процессе общежития различных национальных групп, обмена опытом и изыскания надлежащих решений Ассамблея призывает власти Турции рассмотреть вопрос о проведении в Турции вместе с Парламентской Ассамблеей семинара по многонациональным обществам.

17. Ассамблея знает, что большинство ее озабоченностей, высказанных в пункте 16, приняты во внимание составителями разделов 1.1 и 1.2 Национальной программы принятия «социальных стандартов ЕС». Она также сознает, что при всей кажущейся масштабности их положений они являются выражением трудного компромисса между правящими политическими силами в Турции и поэтому сформулированы осторожно, в виде добрых намерений, с долгими и гибкими сроками их выполнения.

18. Хотя решение Конституционного суда Турции от 22 июня 2001 года о запрещении Партии добродетели – основной оппозиционной партии страны, на которую приходится 102 из 550 мест в парламенте Турции – за деятельность, противоречащую принципам светской республики, об исключении двух ее членов из парламента и запрете на деятельность еще пяти ее членов, вероятно, и соответствует законодательству Турции, но противоречит принципам плюралистической демократии. Ассамблея сожалеет о принятии такого решения, которое приведет к усилению политической нестабильности в период проведения в Турции важных реформ.

19. В завершение Ассамблея приветствует прогресс, достигнутый Турцией в деле выполнения своих обязательств государства – члена Совета Европы с момента начала процедуры мониторинга, и, в частности, открытый и искренний диалог, развернувшийся по еще не решенным вопросам. Поэтому Ассамблея призывает власти Турции выполнять Национальную программу и продолжать принятие законодательных и административных мер, необходимых для выполнения остающихся обязательств, перечисленных в пункте 16.

20. Признавая, таким образом, прогресс, достигнутый в деле выполнения некоторых обязательств Турции, и отмечая, что по ряду других направлений потребуются дальнейшие усилия, Ассамблея решает продолжать в тесном взаимодействии с делегацией Турции процедуру мониторинга в отношении Турции с целью консультирования и содействия соответствующим властям Турции в их политике, направленной на выполнение Турцией своих обязательств государства – члена Совета Европы, и проводить оценку дальнейшего прогресса до тех пор, пока Ассамблея не решит закрыть процедуру мониторинга.



**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE

СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 574 (2001)<sup>1</sup>**

**Об отмене смертной казни в государствах - наблюдателях в Совете Европы**

1. Парламентская Ассамблея, напоминая о резолюции 1253 (2001) об отмене смертной казни в государствах-наблюдателях Совета Европы, решительно намеревается обращать особое внимание на вопрос о смертной казни в процедурах, связанных с предоставлением статуса наблюдателя при Ассамблее или Совете Европы в целом и запрашивать заключение Комиссии по юридическим вопросам и правам человека по каждой подобной процедуре.
2. Ассамблея поручает своей Комиссии по юридическим вопросам и правам человека и своей Комиссии по политическим вопросам начать диалог с парламентариями из Соединенных Штатов Америки и Японии (как на федеральном уровне, так и на уровне штатов), чтобы поддержать законодателей в их усилиях по введению мораториев на казни и отмене смертной казни и проведения аргументированных дискуссий с противниками отмены смертной казни.
3. Ассамблея поручает Комиссии по юридическим вопросам и правам человека представить ей доклад о ходе выполнения или о невыполнении требований Ассамблеи Соединенными Штатами Америки и Японией по истечению срока, установленного в резолюции 1253 (2001).

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 25 июня 2001 года (17-е заседание). См. док. 9115 - доклад Комиссии по юридическим вопросам и правам человека (докладчик: г-жа Вольвенд). Текст, принятый Ассамблеей 25 июня 2001 года (17-е заседание)



**Parliamentary Assembly  
Assemblée parlementaire  
Парламентская Ассамблея**

Council of Europe / Conseil de l' Europe / Совет Европы  
F-67075 Страсбург, Франция  
Тел: +33 (0)3 88 41 20 00  
Факс: +33 (0)3 88 41 27 76  
Электронная почта : [pace@coe.int](mailto:pace@coe.int)  
«Интернет»: <http://stars.coe.fr>



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE

СОВЕТ ЕВРОПЫ

Предварительное издание

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 575 (2000)<sup>1</sup>**

**О бытовом рабстве**

Ассамблея, ссылаясь на рекомендацию 1532 (2001) «О бытовом рабстве», поручает Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин внимательно следить за прогрессом в этом вопросе и представить ей новый доклад через два года.

---

<sup>1</sup>Обсуждение в Ассамблее 26 июня 2001 года (18-е заседание). См. док. 9102 - доклад Комиссии по равенству возможностей женщин и мужчин (докладчик: г-н Коннор) и док. 9136 – заключение Комиссии по социальным вопросам, здравоохранению и делам семьи (докладчик: г-жа Белогурска). Текст, принятый Ассамблеей 26 июня 2001 года (18-е заседание)